

# LEYENDA DEL REY TEPOZTECATL

CONTADA POR BELTAPEÑA Y AMIGO, TEPOZTLAN, MORELOS.

**S**E dice que vivía una mujer solterona, que por sobrenombré la llamaban "la Princesa." Era bonita, pestañas arremangadas. Todos la querían mucho.

Y una vez le contaron que había unas grutas muy bonitas al pie de los cerros, en el "cerro que alumbrá," en el "cerro del aire," en el "cerro de la luna," en el "cerro de la manita," y en el "cerro del tesoro," en donde está una gruta grande y bonita. Luego tomó camino. Fué a ver. Tan luego que penetró en el interior de la gruta, encontró un idólico de jade y en su seno lo escondió y que no lo fueran a ver. Después salió muy contenta, riéndose la Princesa.

Tan luego como llegó a su casa, lo guardó dentro de la caja. Allí lo dejó. Después, tan pronto como pasaron unos meses, empezó a sentirse enferma y en su casa se empezaron a asustar y se preguntaron unos a los otros cómo se había enfermado, pues nunca había conocido hombre.

Empezaron a reunirse los brujos, y preguntaban al "dios adivino" el por qué se había enfermado la Princesa. Ya el adivino empezó a trabajar, rodeado de otros muchos brujos, al que estaba dormido, por qué se enfermó, y les dijo el dios adivino, al que preguntó el por qué, y les manifestó que se enfermó por haber ido un día de paseo al Cerro del Tesoro y por haber entrado a una gruta, y allí se encontró un idólico de jade muy bonito y con eso se dio aire, luego se asustaron todos los oyentes y los de su casa. Tan luego como supieron eso, luego la escondieron y la encerraron, pues a ninguna parte salía.

Llegado el mes se enfermó. Después dió a luz a un muy gordito, bonito (nimán ocnipuitique echechaconete por inantil omoyeycahui ieriae opaxia). Luego por nombre le pusieron Hijo del Aire, por haberse contagiado por los aires que jugaron con la Princesa.

It is related that there once lived a maiden, who was called "The Princess." She was beautiful with curling lashes, and much beloved by everyone.

Once she was told there were lovely caves at the bottom of the hills; in the Hill of Light, the Hill of The Air, The Hill of The Moon, The Hill of The Little Hand, and in the Hill of The Treasure, in which was to be found the largest and loveliest one. Then the Princess set out. She went to see. As soon as she penetrated into the interior of the cave, she found a small jade idol, which she put into her bosom so that no one might see it. Afterwards the Princess left. She was smiling contentedly.

As soon as she returned to the house, she hid the idol in a box, where she left it. Some months passed and she began to feel ill. Her family became alarmed. They asked one another how she could have become ill, since she had never known man.

The sorcerers gathered to ask of the divining God why the Princess had become ill. Now the Medium surrounded by other sorcerers, began to work. He went into a sleep in which he asked for the reason of the Princess' illness, and the Divining God manifested to them that she had become ill because she went for a walk one day to the Hill Of The Treasure and because she entered the cave and found there a very pretty small jade idol, from which she caught "air." Then all who were listening, including the family, became frightened. As soon as they heard this, they hid and locked her in, and she went nowhere.

Time passed and the Princess became ill. She gave birth to a fat and pretty boy, whom they named Child Of The Air, because he had become contaminated by the "Air" that played with the Princess.

Later they employed some women to whom they gave the boy and said, "Take good care